











Phụng-hiệp mà cáo-báo cho gần. Nếu đề đi đến Soctrang, mà cáo-báo thì bọn ăn cướp tàn lạc hết rồi còn đâu mà bắt.

Còn như quan Phủ chủ quận Phụng-hiệp-tự, kẻ đi ăn cướp đánh ở hạt Soctrang, đến cáo-báo với Ngài là thuộc địa-phần Canho, Ngài cũng dự biết việc không phải bản-phần của Ngài phải làm, song Ngài không đánh bỏ qua, Ngài mới cho lính của Ngài đi tìm bắt cho đặng lữ ăn cướp ấy, đặng mà Ngài trả lòn, khừ bạo cho tiết lữ trộm cướp, cho dân lương-thiện đặng an-đần lo bề lẩn-hóa.

Đó có phải làm một ông quan địa-phương như quan Phủ Phụng-hiệp, có đáng ngợi khen cho Ngài không?

Đáng ngợi khen cho Ngài lắm chứ.

Nếu nói đáng ngợi khen quan Phủ Phụng-hiệp. Thì mình phải trả nghĩ, thêm xét, trước lượng thì nào cho có người tuần phòng bắt bạo đưa gian tế phía địa-phần của mình, chứ xảy ra bị trộm cướp thì cứ đi cáo-báo cầu-xin quan Phủ Phụng-hiệp, bắt buộc hoải. Thì nhọc lòng cho Ngài lắm.

(Mấy ông Chánh Tổng ới).

Sút đối là quan Phủ Phụng-hiệp ở khác hạt với mình mà ngài còn ra on tể đối với dân bản địa của mình. Huống chi mình ở đây làm một ông Chánh Tổng, là người của dân trong cây, đương lúc dân bị cướp bóc tàn hại không đặng an ổn, phần thì chỗ Barinh này là một chỗ địa đầu. Tổng Đĩnh-Tương, Tổng Đĩnh-Khánh, Tổng Nhiều-Khánh và Tổng Nhiều-Mỹ, trong bốn tổng giáp lại một chỗ Barinh, đã không có hương chức làng ở đó mà lại cũng không đặng thì làm trách chi cả. Bởi cơ ấy nên lữ trộm cướp tụ tập lấy lừng như thế. Ban đầu còn cướp bóc ban đêm, rồi lại cướp giật ban ngày.

Theo thì ngu của tôi tưởng như vậy.

Chớ chi ông chánh tổng trên đây đặng tâm nài xin cùng quan lớn chánh-chủ tỉnh, ban cho một chức bang biện cho có quyền hành mà cai trị ở một Barinh thuộc tổng Nhiều-Mỹ, thì bọn trộm cướp tất nhiên cái tai qui chánh.

Theo ý kiến của tôi tưởng bốn ông Chánh-tổng đứng xin một chức Bang-biên mà trấn-thủ một chỗ địa đầu như vậy, không lẽ quan lớn Chủ-tỉnh hạ lệnh mà không cho. Chức Bang-biên này không phải tốn lương hưởng của Nhà-nước là bao nhiêu, mà lại sẵn lúc này đương thiếu một vị Bang-biên tổng Nhiều-Mỹ.

Tôi cũng ao ước sao bốn ông Chánh-tổng noi trên đây mở lòng rộng rãi ra on mọn mà cửu đở chúng dân một Barinh, thì chúng dân vô cùng hữu hạnh.

Nguyễn Hữu-Ngọc.

Tiêng-dồn

Người ta đồn rằng Hãng Annam Hảo-vinh Công-ty ở số 146 bis đường Lefebvre Saigon rất nên chịu hiền đãi sỹ. Savon các thứ và dầu Essence de menthe Lô-tiên đều là đồ tốt nhất trong cõi Đông-dương mà giá lại rẻ hơn hết. Nước Crésyl của Hãng Hảo-vinh Công-ty tốt lắm và thật rẻ vô song.

Vậy các nhà buôn Annam ta cùng qui khách viết thì hỏi giá coi có quá vậy chăng? Mua thử một vài món đồ trong hãng Annam ấy mà giúp cuộc buôn bán nước ta cũng là một sự tốt, một người Annam nên làm.

Xin lưu ý

Tôi đã nghe thuốc Nam-hồng-Tề Giả-hào đến trong Lục-châu, tôi hằng lo cho quý ông, quý bà dùng lầm thuốc giả-mạo ấy, chẳng những không hiệu-nghiệm chi cả, mà còn hại cho ti-vị nữa.

Nếu như quý ông cùng quý bà muốn dùng thuốc Nam-hồng-Tề thật của tôi, xin viết thư hay là đời gọi đến nhà tôi, xin sẵn lòng tiếp-rước, cũng ân-cần làm cho vui lòng quý ông quý bà luôn; nếu mua nơi khác thì tôi chẳng nhận thuốc ấy của tôi, vì trong Đông-dương này có một mình tôi trữ bán mà thôi.

Nay kính J. THANH Ecole des mécaniciens Saigon

Dầu Bạc - hà hiện «LÔ-TIÊN»

Hảo-vinh Công-ty triph cùng quý-ông quý-bà đặng rõ. Dầu BẠC-HÀ (menthe) hiện «LÔ-TIÊN» của chúng tôi bán là tốt hơn hết các thứ dầu bán trong cõi Đông-dương này.

Những lời chúng tôi nói đây là lời vàng đá, một mấy chẳng sai. Cuộc buôn-bán của chúng tôi gây dựng nên đồ sộ như vậy là quyết một sự vững bền trăm năm, về chi một món Bạc-Hà lời lãi chẳng bao nhiêu mà phải đem lời chúng tôi mà ngộ công quý-ông quý-bà cho hư danh. Xin quý-ông quý-bà mua thử một ve mà dùng thì biết rằng dầu của chúng tôi tốt hơn hết thấy, thơm tho ngọt ngào, mùi dứa thiết các hiệu khác cũng chẳng sánh kịp.

Hãng chúng tôi là hãng Annam, lập ra trước là tranh chút lợi quyền với đời, sau là giúp bạn đồng bang trong cuộc thương-mại. Bởi vậy cho nên dầu BẠC-HÀ hiện «LÔ-TIÊN» đó là của hiệu chúng tôi nghiên cứu bấy lâu nay rồi chúng tôi chế đặt ra cho vừa ý người nước ta. Vậy thì người Annam ta, xin hãy nhớ bản phần mình phải thương phải giúp người Annam khi mua hãy nài mua cho được dầu BẠC-HÀ hiện «LÔ-TIÊN», trước là ít tốn tiền mà có dầu tốt nhất, sau được tiếng ai-quần ai-quốc!

Theo như dầu hãng chúng tôi chẳng được vừa ý quý-ông quý-bà thì xin quý-ông quý-bà hãy lấy lòng rộng rãi cho hãng chúng tôi biết, thì hãng chúng tôi sẽ xét kỹ mà sửa lại tức thì và cảm ơn quý-ông quý-bà vô cùng.

Dầu BẠC-HÀ hiện «LÔ-TIÊN» bị nút bưng một thứ nhựa riêng đồ bao lâu, mấy năm đi nữa cũng chẳng bay hơi.

Lời dân cần kíp

Hãy đứng thấy dầu ghi bán rẻ mà ham, xéc nó vô để hại nếu mà lại làm cho khó phải nữa!

Dầu của hãng chúng tôi nước trắng trong như nước, rất nên tinh hảo chẳng có chút chi như bọn lòn vậy.

Kính xin nhớ mà mua nó đưa thử BẠC-HÀ «LÔ-TIÊN» thì đừng hay nghe mà làm on chỉ cho người người chúng tôi.

Bà là tôi nhất, tôi nhớ đến thuốc này khác mà giá tiền lại rẻ: mỗi gói một (0 \$ 20) một ve, còn bán sỹ thuốc này một trăm ve, mua nhiều mua nhiều hơn. Về lần bán 15 3 cái ruồi (0 \$ 35) một ve, sỹ thuốc đồng một 100, mua nhiều hơn tính rẻ.

Hảo-vinh công-ti kính đôn

NHÀ HANG Nam-Thuận-Phát

LÊ-VĂN-LÊ, kẻ nghiệp 66 đường Fellerin-Espagne số 69-SAIGON

Kính, Mời viên-quan quý-khách thừa chào đến nhà hàng tôi hưởng tửu và dùng bữa trước là đặng vừa ý quý-viên sau giúp tôi nên việc.

Từ ngày vào kẻ nghiệp, tôi đã vừa sang nghỉ tết và sắp đặt mọi việc lại như cũ. Chẳng những vật thực đủ mai đủ dĩa, cách tiếp đãi quý-khách rất trọng hậu.

Tôi lại có lập riêng một phòng, để khi có qui có qui bà vào ngồi dùng bữa hoặc giải hái cho xứng đáng.

LỜI RAO CẦN KÍP

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi cứ đờ nơi đó.

Báo «NAM-PHONG»

MỖI THÁNG XUẤT BẢN MỘT KỶ. Giá: Trọn năm... 4\$00. Sau tháng... 2 00. Mũi số... 0 40

CHÀNH-HÒA-ĐƯƠNG Pharmacie asiatique

Rue de Canton N° 54, CHOLON

Bệnh không Đon

Thuốc hướn này chủ trị khi huyết đàn bà con gái những người hay sanh tật bình và đường sanh dẻ cũng chính là tại khi huyết không điều muốn cho thân thể trắng kiem và sanh đẻ nhiều con thì nên uống thử thuốc này thì ra công báo chắc thuốc này rất là thần diệu tinh thuốc không hạn không nhiệt người trẻ uống thì khi huyết sung túc người già uống đặng sống lâu mạnh sức chi các chứng bệnh như sau này:

Kinh thì không điều khi xồi khi sút, huyết kém khi hư lâu không có thai, kinh thủy không thông thấy kinh đau bụng, đau lưng huyết khô ho hen, xích đái bạch đái đừm kinh chứng lữ, ăn ngủ không yên hay có tiền sản, hoành san nghẹn sần, giao cốt bất khai mà chứng khó đẻ.

Chữ ông Chư bà muốn mua sin gửi thì lai tiem tôi, tôi sin gửi contre remboursement 1 tiền khi dùng thuốc thì coi trong ta mà phục thuốc

Thuốc này có 3 giá 1 hướn... 2 \$ 00 1 1/2... 1 00 1... 0 50

O-ké-bạch-phụng hướn

Thử thuốc hướn này dẻ dùng về đon bà dẻ hoặc là có thai và đường kinh hoặc sôi hoặc sút hoặc không có, khi ít khi nhiều là tại huyết khi hư nên dẻ lâu ngày mà không trị thì sanh ra ho lao hoặc là khô huyết cho nên tiem tôi ra công chế luyện thử thuốc này rất là hiệu nghiệm chủ trị các bệnh như sau này.

Đường kinh khi có khi không hoặc sôi hoặc sút, khi tới tháng mà ra nhiều lắm, khi nó ra huyết bạch không-chứng khi đưng tháng mà không có kinh hư đường kinh phát bình khi nóng khi lạnh ăn ngủ không ngon, mà có kinh khi trắng khi bầm, cũng là đưng thì và hoành san nghẹn sáng điều đưng theo này đưng thì đưng thì theo trong ta mà phục thuốc còn nhiều các thứ thuốc quý không hết, chi coi in sách thuốc (catalogue) chra có rồi khi nạo rồi tôi sẽ gửi cho Lục-châu quan-tử coi.

Giá tiền 1 hướn... 1 \$ 00 1 hướn... 10 50 1 hướn... 0 10 Chành-hòa-Đương chủ-nhơn chũn bạch.

THƯƠNG TRƯỞNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

Table with columns: TÊN CÁC THỨ CÂY, BÈ HOÀNH VÀ TRƯỚC, GIÁ THUỐC CHƯỜNG. Rows include Cây để làm bàn, gỗ, cất nhà, etc.

Table with columns: LOẠI CÂY TRÂM, BÈ TRƯỜNG, BÈ HOÀNH, TỪ 100, GIÁ. Rows include Cây công, etc.

Table with columns: CÀO VẬT THỰC-SẢN, CẦN TẠ, GIÁ BẠC. Rows include Củi lỏ, Cây trám, Cây để nhuộm, etc.

PIL

Remède spécifique advertisement with vertical Chinese text and a small illustration of a product box.



**KA-DONG MAT-XAY**  
ĐEN

Tốt hơn rồi hơn

Hiệu con Rồng

**HAO-VINH** Công-ty  
(HANG ANNAM)  
306, Rue Lefebvre, Saigon  
AGENTS EXCLUSIFS



# SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên dấp Công - ty)

Tư-bản : 6.000.000 fr.

Chính sở Công-ty tại **PARIS**

Sở Cai-trị và công-xưởng tại **HANOI**

Đan-diễn trống thuốc lá tại **KIM-XUYỀN và VĂN-KHÊ**

Hiện có những thứ sau này gửi bán trong các hiệu :

**XI-GÀ. NINA.**

Thuốc chữa vẩn :

**COQ (Con gà)**

vấn vẩn

Và thứ thuốc lá vẩn, chiếu khách, hiệu

**PAGODE (Cái chùa)**

Thuộc vẩn :

**FAVORITES.**

**MÉTROPOLES**

vấn vẩn

Và thứ thuốc lá vẩn, chiếu khách, hiệu

**PAGODE (Cái chùa)**

**KHOAN CHẤT THỦY**  
(Nước suối kim thạch)

**VICHY**



PHÁP-QUỐC-TUYÊN

**VICHY CÉLESTINS**

Có bán nguyên ve và nửa ve. Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phóng-Thực-tâm-bệnh (kê) — đau máy chỗ lết-lợ.

**VICHY GRANDE-GRILLE** trị bệnh đau gan và bệnh đám.

**VICHY HOPITAL** trị bệnh thương U, trường nhiệt

Hãy coi chừng đồ giả mạo khi mua phải chỉ cho đúng thứ nước nà mình muốn dùng.

**VICHY-ÉTAT BIÈU TÊ**

**GEL VICHY-ÉTAT** là muối tự nhiên trong nước suối kỳ mà ra. — Có hộp vẩn có ve.

**PASTILLES VICHY-ÉTAT** mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì dễ tiêu hóa.

**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT** dùng để cho mình dọn nước xit Mát-khi-chất.

## GRAVURE

SUR MÉTAUX ET MARBRES



**TIỆM KHÁC CON ĐÀU**  
CORDONNERIE. — CHAPELLERIE  
Tonknoise

**TIỆM ĐÓNG GIÀY**

Từ mới lập thêm một Tiệm đóng giầy và bán nón theo kiểu Langa tới có commandé đủ các mẫu da, chur qui nị muốn dùng xin cứ viết thư cho tới mà lấy mẫu da và lấy (Catalogne) mà coi kiểu có gì cả hẳn hoi.

• Vĩ nào muốn mua si sẽ có giá riêng xin viết thư thưong nghị.

**NGUYỄN-CHI-HOÀ,**

87 Rue Catinał, Saigon.

## Cách làm mau tế tiền

Viết thơ cho Hạng Annam, Hào-vinh Côngy, 146 bis Rue Lefèvre, tiền cho contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dây thép) một hộp một trăm ve đầu Essence de menthe, hiệu Lô-Tiên, tới nhất trong cõi Đông dương, giá là mười lăm đồng (15 \$ 00) mà thôi. Vĩ bạn lệ lại cho trông vòng quen lớn một ve hai cật (0 \$ 20) — mỗi ve lòi 500, một trăm ve lòi 5 đồng bạc.

Bán một hộp lòi 5 đồng bạc, mười hộp lòi năm chục, một trăm hộp lòi năm trăm đồng bạc !

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm tế tiền, uống lăm. Bàng đầu lòi 10 sau lòi nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu !

Cho không ! Hãy coi cho kỹ. — Kê từ ngày nay mới) trâm người nào gửi thơ đến mà mua đầu trước, Hạng Annam Hào-vinh Côngy sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xabông mặt xấy thiệt, hiệu ngựa một sừng (La Licorne), tới nhất trong cõi Đông-Dương hay là một ve đầu thơm Essence pour Lotion : Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm để một lít các thứ dầu thơm ấy) tùy thích ai muốn thứ nào cũng được !

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm tế tiền uống lăm : Hạng Annam, Hào-vinh & Co. 146 bis Rue Lefebvre Saigon. Kính đôn.

## PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐÀM

THIỆT HIỆU LÀ **ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX**

Của ông lương-y GUILLÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan lương-y GUILLÉ lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯ PHẪU, đau trong TÌ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BỆNH KIẾT, BỆNH HO ĐẠI, BỆNH CUM, GHÉ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LẠI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rất tiền và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHẾT. Những bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.

Bất kì thuốc trị đàm nào mà không có đức kỳ tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ

**THUỐC HOÀN XỔ**

nữa cũng rút trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillé

Chính chỗ trữ thuốc này là phố : PAUL GAGE FILS, 101, rue hàng báo chí và sanh, đường GRENELLE 21 GERMAIN-MONTEAU số 5, gần đường thành PARIS.

VÀ TRONG CÁC NƯỚC PHƯƠNG ĐÔNG ĐÓ

CÓ MỘT NHÀ NÀY CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH S-t-Étienne

Mà thôi

**Mons F. MICHEL, CAFFORT Successeur & đường Catinał số 36 SAIGON**

Có Bán SÙNG đủ thứ và đủ kiểu. BÈ, THUỐC, ĐẠM, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NO-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chế thế xin đi thư như vậy ; M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinał. — SAIGON

*Certifié le tirage à  
Huit cent soixante six  
Saigon le 28 Juin 1919*

Saigon — Imp. de l'...  
L'Administrateur Général : NGUYỄN N-HUÀ